THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Summer 2008

Imperial Business Thrives

Please see pages 8-9

City Council Message

Summer the time to conserve, find local fun

In a time of rising prices, especially for energy, it is important that we all review some methods to save time, resources and money. In the process you might just discover some local gems you didn't know about and a fun way to spend some of your formally wasted money.

Watering

- Check for leaks and drips in the house and sprinkler system. Even small ones can lead to a lot of wasted water. "Swampy" areas of a yard are a sure sign of a sprinkler system leak.
- Don't over water. If you have a soggy lawn and standing water, cut back. Check with a landscape or gardening expert at a local store to see how much water the grass and plants you have really need.
- Water at night. It cuts down on evaporation, meaning more water gets to the plants.
- Use drip irrigation around flowers and trees to avoid watering areas unnecessarily.
- Explore the use of water saving shower heads, faucets and toilets. They are available at local hardware stores.

Electricity

- Use major appliances, such as the washer, dryer and dishwasher, during non-peak hours on evenings and weekends. For details on conservation tips visit http://www.iid.com/Energy/HomeEnergySavingChecklist
- Keep thermostats at 78 degrees or higher. Leave even higher if you are going on vacation.
- Install a programmable thermostat. This allows you to adjust the temperature and save money because you won't forget.
- Install an attic-vent fan. It will circulate hot air out of the attic, meaning less work for your air conditioner. Most

(Continued on page 2)

Local officer returns from Iraq duty 4
Imperial Schools 2008-09 calendar.....7
Imperial firefighters prepared.....14

(Continued from page 1)

City Council Message: Summer the time to conserve, find local fun

models have a thermostat so they start when the attic temperature reaches a certain level. A common setting is 105 degrees.
- Make sure your attic has proper insulation.
- Check for leaks around doors and windows. Hot air comes in just like cold.
- Decide what you want before you go into a refrigerator or freezer, get it and close the door. This is especially valuable for children to know.
- Lower your water heater setting. In hot weather water does not have to be heated much.

Summer diversions

- Look for activities close to home. The City of Imperial Parks & Recreation Department has a full slate of summer activities and information on other local activities. The City of Imperial Library is open all summer as well, with reading programs where readers can earn discounts for the San Diego Zoo or Legoland.
- Have a friend with a pool—actually you do! The city pool is open this summer. There also is a fun splash pad at Eager Park. For times visit www.imperial.ca.gov or call 355-1332.
- Instead of a long trip, take some local day trips to the movies (Imperial is one of the few areas that still has a drive-in) and Movies Imperial is close and friendly.
- Try local restaurants and bars for a fun evening out. Or spend a relaxing afternoon at one of the new local spas in town.

Watch for new downtown street fairs coming on Thursdays in October!

Fuel

- Combine trips and, when possible, carpool.

(Continued on page 15)

Mensaje del Consejo Municipal: Verano, el tiempo de conservar, encuentre diversión local

En un tiempo de precios crecientes, sobre todo para la energía, es importante que todos nosotros repasemos algunos métodos de ahorrar tiempo, recursos y dinero. En el proceso usted podría descubrir algunas gemas locales que usted no sabía de ellas y una manera divertida de gastar un poco de su dinero formalmente mal gastado.

Regando

- Revise que el sistema de riego no tenga fugas; Inclusive fugas pequeñas pueden conducir a mucha agua gastada. Las áreas "pantanosas" de una yarda son un signo seguro de una fuga en el sistema de riego.
- No rieguen de más. Si usted tiene un césped empapado y el agua estancada. Revise con un jardinero experto en una tienda local para ver cuanta agua necesitan el zacate y las plantas.
- Riegue de noche. Esto reduce la evaporación, lo cual más agua llega a las plantas.
- Use riego de goteo alrededor de las flores y árboles para evitar regar áreas innecesariamente.
- Explore el empleo de una regadera de ahorro de agua en la ducha, grifos y inodoro. Ellos están disponibles en ferreterías locales.

Electricidad

- Use electrodomésticos grandes, como la lavadora, secadora y lavaplatos, durante horas no máximas durante las tardes y fines de semana. Para detalles de consejos de conservación visiten http://www.iid.com/Energy/HomeEnergySavingChecklist
- Mantengan termostatos en 78 grados o más alto. Deje aún más alto si usted va a salir de vacaciones.
- Instalen un termostato programable. Esto le permite ajustar la temperatura y ahorrar dinero porque usted no se olvidará.
- Instalen un abanico de ventilación de ático. Esto difundirá el aire caliente del ático, queriendo decir menos trabajo para su aire acondicionado. La mayor parte de los modelos tienen un termostato para que ellos comiencen cuando la temperatura de ático alcanza un cierto nivel. Un ajuste común es 105 grados.
- Asegure que su ático tiene el aislamiento apropiado.
- Revise si hay escapes alrededor de puertas y ventanas. El aire caliente entra igualmente que el frío.
- Decida lo que usted quiere antes de que usted abra un refrigerador o el congelador, lo consigue y cierre la puerta. Esto es sobre todo valioso que lo sepan los niños.
- Baje su ajuste de calentador de agua. En tiempo de calor el agua no tiene que calentarse mucho.

Distracciones de verano

- Busque actividades cerca de la casa. El Departamento de Parques y Recreaciones de la Ciudad de Imperial tiene una pizarra llena de actividades de verano e información sobre otras actividades locales. La Biblioteca de la Ciudad de Imperial está abierta todo el verano también, con programas de lectura donde los lectores pueden ganar descuentos para el Zoo de San Diego o Legoland.
- ¡Hágase amigo de la alberca - en realidad sí lo tiene! La alberca de la ciudad está abierta este verano. En el Parque acuático Eager hay una almohadilla para chapotear. Para el horario visite www.imperial.ca.gov o llame al 355-1332.
- En vez de un viaje largo tome algunos viajes locales de un día a las películas (Imperial es una de las pocas áreas que todavía tiene un drive-in (cine en carro) y los cines de Imperial están cerca y son amistosos.
- Visite restaurantes locales y bares para una tarde de diversión. O pase una tarde relajante en uno de los nuevos balnearios locales en la ciudad.

El combustible

- Combine viajes y, de ser posible el uso compartido del coche.
- Mantenga neumáticos correctamente inflados. Bajos de aire - los neumáticos aumentan la resistencia y dan menos millaje.
- Mantenga los coches correctamente arreglados, incluyendo los programas de mantenimiento de los fabricantes.
- No use portadores arriba del coche, o al menos no los deje puestos cuando no esté usando el coche.
- Conduzca más despacio. Los vehículos usan menos gas en

¡Esté alerta a las nuevas ferias en la calle de downtown que se llevarán a cabo los jueves en Octubre!

(Continúa en la página 15)

Working for Our Town

Name: Det. Robert Martinez
Job title: Detective assigned to investigations
Department: Police
Duties: Follow-up investigation on felonies, including assault, robbery, burglary, identity theft, domestic violence and homicides, and on certain misdemeanors.
What he likes about his job: "I like getting a case with very limited information and looking for the truth, determining the facts and sending it to the District Attorney's Office for prosecution or closing the case. It's part of my personality; just a natural curiosity. I always wanted to be a police officer since I was three years old."
What he likes about Imperial Valley: "I love the Valley, the overall pace. I was born and raised in El Centro and attended church in Imperial, so I have strong ties to the community."
Personal: Graduated from Central Union High School; associate degrees from Imperial Valley College in administration of justice and social science; two years as Imperial Police reserve officer; graduated from College of the Redwoods Police Academy; named full-time Imperial Police officer in 2004; promoted to detective 2007; working toward bachelor's degree in criminal justice from the University of Phoenix; goal of earning master's degree in public administration and working in police administration; hobbies include spending time with family, fishing and photography.

Det. Martinez

Trabajando para Nuestro Pueblo

Nombre: Detective Robert Martinez
Título de trabajo: Detective asignado a investigaciones
Departamento: Policía
Deberes: Investigación y continuación de delitos graves, incluyendo asalto, robo, robo de identidad, violencia doméstica, homicidio y ciertos delitos menores.
Lo que le gusta sobre su trabajo: "Me gusta conseguir casos con información muy limitada y buscar la verdad de los hechos y enviárselo a la Fiscalía para el procesamiento o el cierre del caso. Esto es parte de mi personalidad; solamente una curiosidad natural. Yo siempre quise ser un policía desde que tenía tres años."
Lo que le gusta sobre el Valle Imperial: "Me gusta el Valle y el ritmo sobre todo. Nací y crecí en El Centro y asistí a la iglesia en Imperial, así que tengo lazos fuertes en la comunidad."
Personal: Graduado de la Preparatoria Central Union; licenciatura del Colegio del Valle Imperial en administración de justicia y ciencia social; dos años como oficial de reserva de la policía de Imperial; graduado del Colegio de la Academia de policía de Redwoods; nombrado policía de Imperial de tiempo completo en 2004; ascendido a detective en 2007; trabajando hacia el bachillerato en justicia criminal de la Universidad de Phoenix; mi objetivo es adquirir la maestría en administración pública y trabajar en administración de policía; las aficiones incluyen pasar tiempo con la familia, la pesca y la fotografía.

Being a Good Library Customer

By Christina Carter
Imperial City Library Administrator

Last issue we discussed some of the services and materials provided by the library. Let's take a look at a few more.

Inter-library Loan (ILL) – Looking for something that we don't have? Let us know and we can get it for you. With inter-library loans we borrow items from other libraries and then loan it to you. Please note that it may take a few days or a couple of weeks for the items to arrive, depending on what you request.

Reference and 2 nd level reference help – "Who wrote the Star-Spangled Banner?" "What is Turkish Delight?" These are reference questions and we can guide you to the answers, whether they be in a book, encyclopedia or on a website. Simple questions and simple answers. If your question is more complex or our resources don't give you enough information, we can move on to 2nd level reference. Much like inter-library loans, we use resources in other libraries to get you more in-depth answers to questions.

Electronic Resources – Need homework help? Want to create the perfect resume? Try INET Classroom, the database provided to you for free by the library. You can use it from anywhere that you have Internet access. Just go to www.inetclassroom.com or look under "electronic resources" in the search section of our online catalog at imperial.polarislibrary.com. Your login on is "imperial" and your password is "Inet." There are sections for students, parents, and teachers. There is an Inet advisor to help you chart your educational and career path. It even has a resume wizard. By the way, while looking at electronic resources on our catalog, you'll see we've added a link to AR Bookfinder. This gives extra help to students looking for AR books.

Well, once again we are out of space. So, look for us next time, as we continue to give you the information you need to be a good library customer.

Siendo un Buen Cliente de Biblioteca

En la última publicación hablamos de algunos servicios y materiales proporcionados por la biblioteca. Vamos a mirar unos cuantos más.

El Préstamo de Inter-bibliotecario (ILL) – ¿Busca algo que no tenemos? Avísenos y podemos conseguirlo para usted. Con el préstamo inter-bibliotecario pedimos prestados artículos de otras bibliotecas y para después prestárselo a usted. Por favor note que esto puede tomar unos días o un par de semanas para que los artículos lleguen, dependiendo de lo que usted solicite.

La referencia y ayuda de 2do nivel de referencia – "¿Quién escribió la Bandera con estrellas adornadas con lentejuelas?" "¿Cuál es la delicia turca?" Estas son preguntas de referencia y podemos conseguirle las respuestas, ya sea en un libro, enciclopedia o en el Internet. Preguntas simples y respuestas simples. Si su pregunta es más compleja o nuestros recursos no le dan bastante información, podemos seguir adelante al 2do nivel de referencia. Como préstamos entre bibliotecas, usamos recursos en otras bibliotecas para conseguirle respuestas más a fondo.

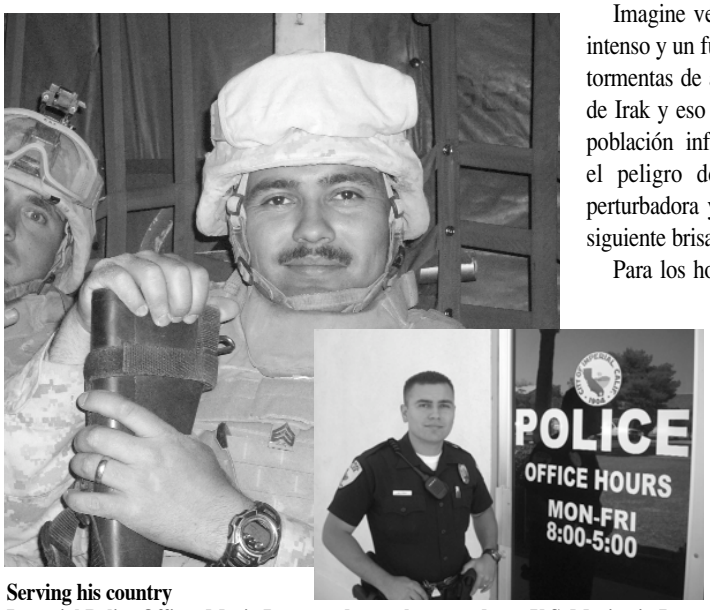
Recursos Electrónicos – ¿Necesita ayuda con la tarea? ¿Quiere crear el currículo perfecto? Intente INET Classroom, la base de datos proporcionada a usted gratis por la biblioteca. Usted puede usarlo de todas partes donde usted tenga acceso a Internet. Solamente vaya a www.inetclassroom.com o busque bajo "recursos electrónicos" en la sección de búsqueda de nuestro catálogo en línea en imperial.polarislibrary.com. Su conexión es "imperial" y su contraseña es "Inet". Hay secciones para estudiantes, padres, y profesores. Hay consejero Inet para ayudarle a marcar su camino educativo y el plan de carrera. Esto aún tiene un currículo wizard. A propósito, mientras miras recursos electrónicos en nuestro catálogo, usted verá que hemos añadido un eslabón a AR Bookfinder. Esto da ayuda extra a los estudiantes que buscan libros AR.

Bien, otra vez estamos fuera del espacio. Así, que búsquenos la próxima vez, como seguiremos dándole la información que usted necesita para ser un buen cliente de la biblioteca.

Imperial Police officer recalls two tours in Iraq

Imagine summers of searing heat, winters of deep cold and an unrelenting wind surging across a parched landscape and rearing up demonic dust storms. These are the perils of Iraq and that's just the weather. Mix in a suspicious populace infected with murderous and suicidal insurgents and you get a recipe for death lingering in the air like the fine sand, disturbingly just out of focus and ready to strike on the next breeze.

For American service men and women the wind and sand are annoyances. The insurgents are lethal phantoms incarnating suddenly as an explosive-laden vehicle, a suicide bomber on foot, a roadside bomb or a sniper. This is the world in which Imperial Police Officer Mario Luna served two six-month tours in a U.S. Marine Corps Reserve tank company. A Los Angeles native, he joined Imperial Police two years ago.



Serving his country
Imperial Police Officer Mario Luna on duty at home and as a U.S. Marine in Iraq.

Sirviendo a su país
Oficial de Policía de Imperial Mario Luna trabajando en casa y como un Marinero estadounidense en Irak.

Luna's first tour, in the 2003 invasion, began in Kuwait and ended in a captured Baghdad. The second, ending in April, was in the Haditha Dam area of the Al Anbar Province about 160 miles southwest of Baghdad.

"A lot of times you're always nervous," Luna recalls of the patrols and searches for insurgents and weapons during his second tour, "because you're driving on these roads and one day it could be my time and I get blown up. Until that day, you just do your job."

Yet, Luna also was touched by another Iraq, one of a hard-working people who just want a better life and are willing to share what little they have—even with foreign occupiers whose intimidating arrivals come atop rumbling tanks.

"In the deserts we would stop at the Bedouin camps. They have a different way of thinking," he recalls of the nomadic sheep-herding tribes whose ancient ways thrive in mysterious rhythm with the harsh desert.

"We would ask them for their IDs, everyone must carry one, and check their compounds for weapons. Often, when we were done with business, they would offer us tea and food. Sometimes we would eat with them. They're really not afraid of us. They all have enemies."

The second tour, Luna adds, was "being detectives, being like police and my police training was helpful. Marines are not trained to be police, so I can pick up on things, things that don't fit right or someone who is lying."

This gave him the opportunity to train his fellow Marines, rewarding work since that knowledge could well save their lives.

Iraq now, he explains, is one where the U.S. military is established and due to the troop surge last year is making significant headway against the insurgents. The main advantage is keeping them on the run so they cannot plan as well, have less time to make bombs and must abandon or surrender arms and munitions.

Luna recalls his second tour was much less arduous and much safer than

(Continued on page 16)

Oficial de Policía recuerda sus dos viajes a Irak

Imagine veranos de calor ardiente e inviernos de frío intenso y un fuerte viento soplando de una tierra árida con tormentas de arena endemoniadas. Estos son los peligros de Irak y eso es solamente el clima. A esto se añade una población infectada con insurgentes suicidas y asesinos y el peligro de morir se siente como la fina arena, perturbadora y fuera de foco y lista para golpear con la siguiente brisa.

Para los hombres y mujeres del servicio americano el viento y la arena son muy molestos. Los insurgentes son fantasmas letales encarnando repentinamente en un vehiculo explosivo, a pie con una bomba suicida, una bomba a la orilla del camino o como francotirador. Este es el mundo en el cual el oficial de la policía Mario Luna completó dos viajes de seis meses en la Reserva de la Marina de E.U. en los tanques. El es nativo de Los Angeles y se unió a la policía de Imperial hace dos años.

El primer viaje de Luna en la invasión del 2003, empezó en Kuwait y terminó en la capturada Bagdad. El segundo, terminó en abril, fue en el área de Haditha Dam en la provincia de Al Anbar cerca de 160 millas al suroeste de Bagdad.

"La mayor parte del tiempo tu estás nervioso", Luna recuerda cuando patrullaba buscando insurgentes y armas durante su segundo viaje", "porque tu estas manejando en esas carreteras y un día puede ser mi tiempo y puedo volar en una explosión. Hasta ese día tu solamente haces tu trabajo".

También Luna fue tocado por otro Irak, uno de la gente trabajadora la cual quiere una mejor vida y están dispuestos a compartir lo poco que tienen- incluso con intimidantes llegadas de ocupantes extranjeros que vienen arriba de los estruendosos tanques.

"En el desierto nosotros nos podíamos parar en los campos de los beduinos. Ellos tienen diferente manera de pensar", el recuerda las tribus de nómadas que criaban ovejas en tiempos antiguos que con ritmo misterioso andaban en el difícil desierto.

Nosotros podíamos preguntarles por sus identificaciones, cada uno debe llevar una consigo, y revisar si tienen armas en sus campamentos. Frecuentemente cuando terminabamos el trabajo, ellos nos ofrecían una taza de té y comida. Algunas veces podíamos comer con ellos. Ellos no tienen miedo de nosotros. Todos ellos tienen enemigos".

En el segundo viaje, Luna añade fuimos como detectives, siendo policía mi entrenamiento fue útil. Los marinos no están entrenados para ser policías, me puedo dar cuenta cuando alguien está mintiendo porque las cosas no tienen sentido".

Esto me dió la oportunidad de entrenar a sus marinos conociendo éste trabajo pueden salvar sus vidas.

El explica que ahora en Irak en donde hay una base militar de los E.U. y el sargento de las tropas hizo demasiado para atacar a los insurgentes. La ventaja principal es continuar con esto de manera que ellos no puedan planear y tener menos tiempo para hacer bombas y que abandonen o entreguen armas y municiones.

Luna recuerda que su segundo viaje fue menos arduo y más seguro que el primero cuando su unidad se estableció en Kuwait por un tiempo hasta

(Continúa en la página 16)

Imperial location popular with orthodontist's patients

As a new orthodontist Dr. Karson A. Kupiec recalls his ambition was to open a practice in San Diego and start with an office in Imperial Valley where is father, William Kupiec, practiced for years.

"The intent was this was going to be a stepping stone to get my location going in San Diego," he admits, adding that view soon changed. "But I really enjoy it here. There's good opportunity here."

Dr. Karson A. Kupiec, an orthodontist, and his staff host a June 12 grand opening of their new facility at 502 W. Aten Blvd. The event was held in conjunction with the Imperial Chamber of Commerce.

Doctor Karson A. Kupiec, un ortodoncista y su personal fueron los anfitriones de la gran apertura de su nueva instalación el 12 de junio en 502 W. Aten Blvd. El acontecimiento se llevó a cabo en conjunto con la Cámara de Comercio de Imperial.

Kupiec opened an office in El Centro in 2000. Later, seeking to expand, he decided to improve his facility and location and became aware of the then-vacant property at Aten Boulevard and LaBrucherie Avenue. Teaming with builder Duggins Construction, Inc., and a firm specializing in interior design for medical facilities, he set forth with ambition to move from El Centro to Imperial.

The result is a sleek office at 502 W. Aten Blvd. that provides a professional image and a relaxing environment. It opened April 1 and hosted a grand opening with the Imperial Chamber of Commerce on June 12. The building includes four other office suites leased to other businesses.

"The study of my patient demand revealed a third were from Brawley, a third from El Centro and a third from Imperial, so it made sense to go in the middle. We've got nothing but positive response," he says.

The office has two private treatment rooms, a larger room with five patient chairs, two private examination rooms, two diagnostics rooms and even a game room for children. It also has a three-dimensional, low radiation CAT scan that is so high-tech less than 1,000 are in use nationwide.

"This facility will rival any across the country," Kupiec says, noting that the City of Imperial and its redevelopment agency helped make the move easier by their attention to the project.

The practice features orthodontics and laser gum reconstruction for children and adults.

"It's all smile creation," he adds. "I really enjoy my relationships with my patients. We have a lot of happy patients. We do a superior job."

Kupiec's office may be reached at 355-3800.

Locación de Imperial popular con los pacientes del ortodoncista

El nuevo ortodoncista Dr. Karson A. Kupiec recuerda que su ambición era abrir una práctica en San Diego y comenzar con una oficina en el Valle Imperial donde su padre, Guillermo Kupiec, ejerció durante años.

"La intención era que esto iba a ser el primer paso para posteriormente conseguir mi ubicación en San Diego, " admite él, agregando que esa opinión pronto cambió. " Pero realmente disfruto aquí y hay buenas oportunidades".

Kupiec abrió una oficina en El Centro en el año 2000. Más tarde, procurando ampliarse, él decidió mejorar sus instalaciones y ubicación y se dio cuenta de que la propiedad entonces vacante en el Boulevard Aten y la Avenida LaBrucherie. Haciendo equipo con n la constructora Duggins y una firma que se especializa en el diseño interior para instalaciones médicas, él se puso en marcha con la ambición de cambiarse de El Centro a Imperial.

El resultado es una oficina práctica en 502 W. Aten Blvd. que proporciona una imagen profesional y un ambiente relajante. Inicio operaciones el 1 de abril y hubo una inauguración el 12 de junio con una magnífica aceptación de parte de la Cámara del Comercio de Imperial. El edificio incluye otras cuatro suites para oficinas arrendadas a otros negocios.

"El estudio de la demanda de mis pacientes reveló que un tercio eran de Brawley, un tercio de El Centro y un tercio de Imperial, entonces esto tuvo sentido de instalarnos en medio. Hemos tenido únicamente respuestas positivas," dice él.

La oficina tiene dos cuartos privados para tratamiento, una sala de espera grande con cinco sillas para los pacientes, dos cuartos privados para exámenes, dos cuartos de diagnóstico y además un cuarto de juegos para niños. Esto también tiene un aparato para ultrasonido tridimensional. Bajo en radiación que es de tan alta tecnología que hay menos de 1,000 en uso a escala nacional.

"Esta instalación rivalizará con cualquiera a través del país, " dice Kupiec, notando que la Ciudad de Imperial y su agencia de reconstrucción ayudaron hacer el movimiento más fácil por su atención al proyecto.

La práctica destaca la ortodoncia y la reconstrucción láser de encías de niños y adultos.

"Con esto creamos sonrisas" añade él. "Realmente disfruto la relación con mis pacientes. Tenemos muchos pacientes felices. Hacemos un trabajo superior."

La oficina de Kupiec puede ser contactada llamando al 355-3800.

Imperial Police: Honoring fallen officers

The hundreds of law enforcement vehicles streaming through the streets of Sacramento, sirens blaring, sent residents out of their homes and halted traffic.

The somber procession was part of the 32nd Annual California Peace Officers' Memorial Ceremonies held May 8-9. It was the time when the state, including Gov. Arnold Schwarzenegger, law enforcement officers and residents from all walks of life took time to honor those officers who gave their lives in the line of duty.

For Imperial Police Officer Hilda Espinosa, attending her first memorial, it was an intensely moving experience. Espinosa represented Imperial Police and the Imperial Police Officers Association.

"It definitely left an impact on me. The law enforcement community is a big family," said Espinosa, who drove an Imperial Police cruiser for the event. "It caused me to see that I'm vulnerable as an officer. You see the impact a life being gone has on a family."

Espinosa met up with other agencies in the San Diego area and joined a caravan that reached 200 vehicles on the journey to Sacramento. There was a candlelight vigil on the evening of May 8 followed by a ceremony at the Capitol Mall on May 9. The event is sponsored by the California Peace Officers Memorial Foundation.

Those honored included California Highway Patrol Officer Robert F. Dickey who lost his life in a traffic accident last year while on patrol in the Winterhaven area.

Later in May, Espinosa and her fellow officers at the Imperial Police Department were able to help out in a tragedy that hit closer to home. Union Pacific Railroad Officer Aaron Garcia, a former Imperial officer, died in the line of duty in a May 7 traffic accident.

"The POA had a meeting and the association donated an amount to the family. We decided that was not enough so we held a barbeque May 28 and raised $4,000 for his wife and two children," explained Espinosa, Imperial POA president. "The response of the community was great."

Espinosa expressed thanks to El Zarape, Johnny's Burritos, National Beef and Donut Avenue for donating food for the event.

Policía de Imperial: Honra a oficiales caídos

Los cientos de vehículos que patrullan las calles de Sacramento, sirenas sonando, hace que los residentes salgan de sus casas y paran el tráfico.

La sombría procesión fue parte del 32 Memorial Anual de los Oficiales de Paz de California que se llevó a cabo el 8 y 9 de Mayo. Era el tiempo en que el estado, incluyendo el Gov. Arnold Schwarzenegger, los oficiales del cumplimiento de la ley y residentes de todos los tiempos se tomaron el tiempo para honrar a aquellos oficiales quienes dieron sus vidas cumpliendo con su deber.

Para la oficial de policía de Imperial Hilda Espinosa, asistir a su primer memorial, fue una experiencia muy emotiva. Espinosa representó a la Policía de Imperial y a la Asociación de Oficiales de Policía de Imperial.

"Esto definitivamente me impactó tremendamente. La comunidad del cumplimiento de la ley es una gran familia", dijo Espinosa, quien manejó un crusier de la policía de Imperial para este evento. "Esto me hizo ver que yo soy vulnerable como oficial. Usted ve el impacto que causa una vida perdida en una familia."

Espinosa se reunió con otras agencias en el área de San Diego y participó en la caravana de 200 carros en el viaje a Sacramento. Hubo una ceremonia con velas encendidas en la noche del 8 de Mayo seguida por una ceremonia en el Capitol Mall el 9 de Mayo. Este evento fue patrocinado por la Fundación Memorial de Oficiales de Paz de California.

Esos honrados incluyen al oficial de caminos de California Robert F. Dickey quien perdió su vida en un accidente de tránsito cuando patrullaba el área de Winterhaven.

Más tarde en Mayo, Espinosa y sus compañeros oficiales del Depto. De Policía de Imperial pudieron ayudar en la tragedia que ocurrió cerca de casa. El oficial del Union Pacific Railroad Aaron Garcia, un ex-oficial de Imperial murió cumpliendo con su trabajo en Mayo 7 en un accidente de tránsito.

"La Asociación de Oficiales de Policía tuvo una junta y donó una cantidad a la familia. Nosotros decidimos que no era suficiente e hicimos una barbacoa el Mayo 28 y reunimos $4,000 para su esposa y dos hijos", explicó Espinosa, Presidente de la Asociación. "La respuesta de la comunidad fue muy positiva.

Espinosa expresa su agradecimiento al Zarape, Johnny's Burritos, Nacional Beef y Donut Avenue por la donación de comida para el evento.

November municipal election schedule set

Nominations packets for two city council seats, city clerk and city treasurer for the City of Imperial were made available at City Hall, 420 S. Imperial Ave., beginning Mon., July 13. These offices will be voted upon in the general municipal election to be held Nov. 4, 2008.

The final day to turn in nomination papers is Fri., Aug. 8, 2008, by 5 p.m. There may be an extension for filing to Wed., Aug. 13, 2008, if one of the incumbents whose term expires in November does not file for re-election. Incumbents are Council Members Doug Cox and Mark Gran, City Clerk Debra

(Continued on page 16)

La elección Municipal de Noviembre está programada

Paquetes con nominaciones del concilio para dos asientos, auxiliar de la ciudad y el tesorero de la ciudad de Imperial están disponibles en el Ayuntamiento, 420 Sur de la avenida Imperial, empezando el lunes julio 13. En estas oficinas se llevará a cabo la elección general municipal en Noviembre 4 del 2008.

El último día para entregar los papeles es el viernes 2 de agosto del 2008 a las 5:00 p.m. Puede haber una extensión el miércoles 13 de Agosto del 2008 si uno de los titulares cuyo término expira en Noviembre no se re-elige. Los titulares son miembros del concilio: Doug Cox Y Mark Gran, la auxiliar de la ciudad Debra Jackson y el

(Continúa en la página 16)

2008-09 Imperial Unified School District preview

2008-09 Distrito Escolar Unificado de Imperial Anticipación

IMPERIAL UNIFIED SCHOOL DISTRICT
2008-09
SCHOOL CALENDAR

August 25, 2008	FIRST DAY OF SCHOOL - (Student Dismissal 12:30-12:45)
September 1, 2008	LABOR DAY HOLIDAY
September 17, 2008	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
October 15, 2008	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
Oct. 27 thru Oct. 31, 2008	K-8 PARENT CONFERENCE DAYS (K-8 Dismissal 12:30-12:30)
Oct. 30 and 31, 2008	9-12 STAFF DEVELOPMENT (9-12 Student Dismissal 12:30)
November 11, 2008	VETERANS' DAY HOLIDAY
November 19, 2008	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
November 24-28, 2008	THANKSGIVING RECESS
December 19, 2008	MINIMUM DAY - Students dismissed at 12:30
Dec. 22 - January 2, 2009	WINTER RECESS
January 19, 2009	MARTIN LUTHER KING, JR. HOLIDAY
January 23, 2009	NO SCHOOL; END OF SEMESTER
February 9, 2009	LINCOLN'S BIRTHDAY HOLIDAY
February 16, 2009	PRESIDENTS' DAY HOLIDAY
February 18, 2009	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
February 27, 2009	NO SCHOOL; TEACHER NON-WORK DAY
March 25, 2009	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
April 10-17, 2009	SPRING RECESS
April 29, 2009	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
May 20, 2009	MINIMUM DAY - Students dismissed 12:30
May 25, 2009	MEMORIAL DAY HOLIDAY
June 11, 2009	LAST DAY OF SCHOOL (Student Dismissal 12:30-12:45)

Classes begin for the 2008-09 school year in the Imperial Unified School District on Monday, August 25, 2008. The first day is a minimum day for students; students will be dismissed at 12:30 p.m. Starting and ending times at all schools are as follows:

Ben Hulse Elementary School -
Grades K-2 - 8:00 a.m. until 2:05 p.m.
Grades 3-5 - 8:00 a.m. until 2:27 p.m.

Waggoner Elementary School -
Grades K-3 - 8:00 a.m. until 2:00 p.m.
Grades 4-5 - 8:00 a.m. until 2:20 p.m.

Westside Elementary School -
Grades K-5 - 8:00 a.m. until 2:10 p.m.

Frank Wright Middle School -
Grades 6-8 - 8:15 a.m. until 3:10 p.m.

Imperial High School -
Grades 9-12 - 8:15 a.m. until 3:10 p.m.

Imperial Avenue Holbrook School -
Grades 9-12 - 8:30 a.m. until 12:55 p.m.

Registration packets may be picked up for the 2008-09 school year at school offices beginning Monday, August 11, 2008, between 8:00 a.m.-12:00 p.m. and 1:00 to 4:00 p.m. Students in grades 6-12 should attend registration sessions as shown below:

August 14 - Seniors 8:30-10:30 a.m.; Juniors 12:30-2:30 p.m.

August 15 - Sophomores 8:30-10:30 a.m.; Freshmen 12:30-3:00 p.m.; Make Ups 3:00-4:00 p.m.

August 15 - All Freshmen parents **must** attend a Freshman Orientation prior to registration. Parents who attended the May 20th or June 18th

(Continued on page 17)

Las clases comienzan el lunes 25 de agosto de 2008 para el año escolar 2008-09 en el Distrito Escolar Unificado de Imperial. El primer día es un día mínimo para estudiantes; los estudiantes saldrán a las12:30 de la tarde. Los horarios de entrada y salida de todas las escuelas son los siguientes:

La Escuela Primaria Ben Hulse -
Grados K-2 - 8:00 de la mañana hasta 2:05 de la tarde.
Grados 3-5 - 8:00 de la mañana hasta 2:27 de la tarde.

La Escuela Primaria Waggoner -
Grados K-3 - 8:00 de la mañana hasta 2:00 de la tarde.
Grados 4-5 - 8:00 de la mañana hasta 2:20 de la tarde.

Escuela Primaria Westside -
Grades K-5 - 8:00 de la mañana hasta 2:10 de la tarde.

Escuela Secundaria Frank Wright -
Grados 6-8 - 8:15 de la mañana hasta 3:10 de la tarde.

Preparatoria Imperial -
Grados 9-12 - 8:15 de la mañana hasta 3:10 de la tarde.

Escuela Imperial Avenue Holbrook -
Grados 9-12 - 8:30 de la mañana hasta 12:55 de la tarde.

Los paquetes de inscripción pueden ser recogidos para el año escolar 2008-09 en oficinas de las escuelas comenzando el lunes 11 de agosto del 2008 entre 8:00 de la mañana a 12:00 de la tarde y 1:00 a 4:00 de la tarde. Los estudiantes de los grados 6-12 deben asistir a sesiones de inscripción como se muestra abajo:

El 14 de agosto - Estudiantes del 12 grado 8:30-10:30 de la mañana; Estudiantes del 11 grado 12:30-2:30 de la tarde.

El 15 de agosto - Estudiantes del 10 grado 8:30-10:30 de la mañana; Estudiantes de 9 grado 12:30-3:00 de la tarde; Otros de 3:00-4:00 de la tarde.

El 15 de agosto - Todos los padres de Estudiantes del 9 grado **deben** asistir una

(Continúa en la página 17)

Imperial Bus

Actualización de la Cámar

Joined by family, staff and community leaders, Les Rogers (center) cuts the ribbon at the May 29 grand opening of the new facility for his Rogers & Rogers Toyota dealership in Imperial.

Reunido con la familia, el personal y líderes de la comunidad Les Rogers (el centro) corta el listón en la gran apertura el 29 de mayo de la nueva instalación para su distribuidora de Toyota Rogers y Rogers en Imperial.

Chamber Board

The Imperial Chamber of Commerce Board of Directors voted at its June 19 meeting to appoint Gary Redfern, owner of Dynamic Communicating, president for 2008-2009, John Lizarraga of Time-Warner Cable, vice president, and Betty Parish of Brawley Floral, treasurer. Terms run July 1 to June 30. Other directors are Julie Ambach marketing and economic development representative for the Imperial Irrigation District, Kevin Rachford, owner of Rachford Development, Elegant Creations and a Realtor for Keller Williams Real Estate, Deannie Johnson, manager of I.V. Public Storage, John Lovecchio, senior account manager for Univision, Kirit Patel, owner of the Airporter Inn and Thelma Baker, chief executive officer of the Imperial Valley Board of Realtors.

The chamber also is accepting applications for members to join its ambassador, special events, membership and personnel committees.

Guillermo Valencia and his family at the May 22 grand opening of their V Sports Bar and Grill at 116 S. Imperial Ave. in Imperial.

Guillermo Valencia y su familia el 22 de mayo en la gran apertura de su V Sports Bar and Grill en 116 S. Ave. Imperial en Imperial.

Ray Derma celebrates the opening of the new location of Derma's Floorcovering at 220 N. J St. in Imperial on June 4.

Ray Derma celebra el 4 de junio la apertura de la nueva ubicación de Derma's Floorcovering en 220 N. J Calle en Imperial.

New members

The Imperial Chamber of Commerce welcomes the following new members: The V Sports Bar and Grill, Bodybuilding Depot, Noble Roman's Pizza /Tuscano's Subs, Academi Awards and Engraving, Imperial Valley Paint Center, Manila Lumpia restaurant, Northwestern Mutual Financial Network, Melissa Michaels Skin Spa and Salon, Oswalt & Associates and Home Design by Paloma's.

Coming events

Aug. 21, 7 a.m.: Annual Welcome Back Imperial Unified School District Staff Breakfast at Frank Wright Intermediate School. Free to all school staff. For sponsorship or prize donation information please contact the chamber at 355-1609.

Oct. 14, 7 a.m.: Business@Breakfast, location TBA.

Dec. 12, 9 a.m. - 4 p.m.: Christmas in a Small Town, Imperial Avenue

For membership or event information please call 355-1609 or visit imperialchamber.org

Mesa Directiva de la Cámara

La Mesa Directiva de la Cámara la Cámara de Comercio de Imperial votó en su junta del 19 de junio para designar a Gary Redfern, propietario de Dynamic Communicating, presidente para el 2008-2009, John Lizarraga del Cable TimeWarner, vicepresidente, y Betty Parish de Brawley Floral, tesorera. Los términos son del 1 de julio al 30 de junio. Otros directores son Julie Amback representante de marketing y el desarrollo económico para el Distrito de Irrigación de Imperial, Kevin Rachford, propietario del Rachford Development, Elegant Creations y un Agente Inmobiliario para Keller Williams Real Estates, Deannie Johnson, gerente de I.V. Public Storage, John Lovecchio, gerente de contabilidad de Univisión, Kirit Patel, propietario del Airporter Inn y Thelma Baker, director ejecutivo principal de la Mesa Directiva de Imperial Valley Board of Realtors.

La cámara también está aceptando solicitudes para que miembros ingresen a sus comités de embajador, acontecimientos especiales, membresía y personal.

Dentist Dr. Clay Nichols and his staff host an Imperial Chamber of Commerce Business After Hours event May 8 at their new office at 508 W. Aten Blvd.

El Dentista Clay Nichols y su personal fueron los anfitriones del evento de un Negocio Después de Horas de la Cámara del Comercio de Imperial el 8 de mayo en su nueva oficina en 508 W. Aten Blvd.

Nuevos miembros

La Cámara de Comercio de Imperial da la bienvenida a los siguientes nuevos miembros: V Sports Bar and Grill, Bodybuilding Depot, Noble Roman's Pizza/Tuscano's Subs, Academi Awards and Engraving, Imperial Valley Paint Center, restaurante Manila Lumpia and Northwestern Mutual Financial Network, Melissa Michaels Skin Spa and Salon, Oswalt a & Associates and Home Design by Paloma's.

Próximos Acontecimientos

El 21 de agosto a las 7 de la mañana: Desayuno Anual de Bienvenida del Personal del Distrito Escolar Unificado de Imperial en la Escuela Secundaria de Frank Wright. Gratis a todo el personal de la escuela. Para el patrocinio o información de donación de premios por favor póngase en contacto con la cámara por teléfono al 355-1609.

El 14 de octubre a las 7 de la mañana: Comercio@Desayuno, ubicación TBA.

El 12 de diciembre de las 9 de la mañana á las 4 de la tarde: Navidad en un Pequeño Pueblo Avenida Imperial

Para información de membresías o eventos por favor llame al 355-1609 o visite imperialchamber.org.

Imperial Chamber of Commerce Board of Directors
Mesa Directiva de la Cámara de Comercio de Imperial

Kirit Patel

Julie Ambach

Deannie Johnson

Gary Redfern
President

Betty Parish
Treasurer

John Lovecchio

John Lizarraga
Vice President

Kevin Rachford

Not pictured: Thelma Baker

Parks and Recreation update:

Summer fun centers on pool; fall theater planned

The Imperial Parks and Recreation Department is keeping residents and children busy with a variety of fun activities, including Tai Chi, Zumba dance classes, movies and, of course, swimming programs at the pool.

During the month of August the city pool will be available during the evening. The Parks and Recreation Department will be offering evening swim lessons, water fitness, lap swim and open swim from Tuesday, July 29 thru August 21. The summer pool season will close with an End of Summer Family Splash Bash on Fri., Aug. 22 from 6-9 p.m.

Fall will provide opportunities for youth in kindergarten through 12th grade the opportunity to perform in the Missoula Children's Theatre production of Rumpelstiltskin, Nov. 17-22. Auditions will be held at the Frank Wright Middle School Cafeteria on Mon., Nov. 17 at 3:30 p.m. About 50-60 youth will be cast in the show. Actors' workshops will be offered during the week's production. Sponsorships, a volunteer accompanist for rehearsal and performances, and a host family to provide accommodations for the two MCT Tour actor/directors are being sought after for the success of the program. MCT's mission is "the development of life skills in children through participation in the performing arts."

The summer 2008 City of Imperial Junior Lifeguards are (l-r) Ryan Breland, Ryan Avila, Jerryca Haller, Madison Darr, Jayden Taylor, Cody Townsel. Junior lifeguards Jerryca Haller (l) and Madison Darr (below) demonstrate the back float. The program was organized by the City of Imperial Parks and Recreation Department and is designed to introduce lifeguard skills to youth ages 10 thru 12.

Los Salvavidas Junior del verano 2008 de la Ciudad de Imperial son "izq.-der." Ryan Breland, Ryan Ávila, Jerryca Haller, Madison Darr, Jayden Taylor, Cody Townsel. Salvavidas Junior Jerryca Haller (izq) y Madison Darr (abajo) demuestran el flotador de espaldas. El programa fue organizado por el Departamento de Parques y Recreaciónes de la Ciudad de Imperial y está designado para desarrollar habilidades de salvavidas a la juventud de las edades de 10 a 12 años.

Members of the Moi-Fa Martial Arts Institute demonstrate the art of Tai Chi Chuan. This summer the City of Imperial Department of Parks and Recreation offered the Chinese soft martial art through the Moi-Fa institute. Call 355-3316 for information on classes.

Miembros del Instituto Moi-Fa de Artes Marciales demuestran el arte de Tai Chi Chuan. Este verano el Departamento de Parques y Recreaciones de la Ciudad de Imperial ofrecieron las artes marciales Chinas a través del instituto Moi-Fa. Lláme al 355-3316 para información sobre las clases.

Actualización de Parques y Recreación:

Centros de diversión de verano en la piscina; teatro programado para otoño

El Departamento de Parques y Recreaciones de Imperial está manteniendo a residentes y niños ocupados con una variedad de divertidas actividades, incluyendo Tai Chi, Zumba clases de baile, películas y desde luego programas de natación.

Durante el mes de agosto la alberca de la ciudad estará disponible durante las tardes. El Departamento de Parques y Recreaciones ofrecerá clases de natación por la tarde, ejercicios en la alberca, darle vueltas a la alberca, y natación libre a partir del martes 29 de julio al 21 de agosto. La temporada de natación de verano se terminará con un Final de Chapoteo de Verano de Familia el viernes 22 de agosto de 6 a 9 de la tarde.

El otoño proporcionará oportunidades para la juventud desde kinder hasta el 12o grado la oportunidad de participar en la producción de Teatro Missoula Children de Rumpelstiltskin, de noviembre 17 al 22. Las audiciones se llevarán a cabo en la Cafetería de Escuela Secundaria Frank Wright el lunes 17 de noviembre a las 3:30 de la tarde. Aproximadamente de 50 a 60 jóvenes participarán en el espectáculo. Habrá talleres para los actores durante la producción semanal. Los patrocinadores, un voluntario para los ensayos y las funciones y una familia anfitrión proporcionará alojamiento para el actor/directores de Viaje de MCT están siendo seleccionados para el éxito del programa. La misión del MCT es "el desarrollo de habilidades en la vida de los niños por medio de la participación en las bellas artes".

Children perform in the Missoula Children Theater's fall 2007 production of Cinderella at Frank Wright Middle School. Children will again have an opportunity to join in the Missoula's threater learning experience during a production of Rumpelstiltskin from Nov. 17-22. The program is arranged by the Parks and Recreation Department.

Los Niños performan en la producción de otoño 2007 del Teatro Missoula Children de Cenicienta en Escuela Secundaria Frank Wright. Los niños otra vez tendrán una oportunidad de participar en la experiencia de aprender del Tetro Misoula durante una producción de Rumpelstiltskin a partir del 17-22 de noviembre. El programa fue oroganizado por el Departamento de Parques y Recreaciones

City of Imperial Bubble Blowers kick their way across the Imperial city pool with the assistance of their water safety instructors. American Red Cross Learn-to-Swim classes organized by the city Parks and Recreation Department started Mon., June 23, and run through the end of August.

Los Bubble Blowers de la Ciudad de Imperial dan patadas en su camino a través de la alberca de la Ciudad de Imperial con la ayuda de sus instructores de seguridad de agua. Las clases de aprende a nadar de la Cruz Roja Americana organizadas por el Departamento de Parques y Recreaciones de la ciudad comenzaron el lunes, 23 de junio, y terminarán a finales de agosto.

DOWNTOWN LOOKING GOOD, INDUSTRIAL LAND MARKETED

With the first phase of the downtown effort completed, the city is focusing its redevelopment efforts on improvement in other areas, including industrial lands east of Highway 86.

Downtown will continue to get finishing touches, including color glass mosaics for the rear panels of two bus shelters, as well as moving into an upkeep mode, says City Planner Jorge Galvan. There is a rotation of vibrant lamp-post banners and a number of businesses have joined the city "adopt-a-planter" program to keep the area tidy. Plans for fall and winter activities are underway to promote downtown as a destination.

The action now shifts to the east where the stylish new La Hacienda Restaurant opened in July at 416 S. J St. It significantly improves the look along Highway 86. Additionally, a steak house is expected to open in the commercial center at 612 S. J just north of the fairgrounds.

The industrial land further east is less visible, yet no less active. It is bounded by M Street on the west, P Street on the east, Barioni Boulevard on the south and 14th Street on the north. In recent years the city has worked with property owners to clear vacant buildings and all but one of the former residences are gone.

The area's existing infrastructure—water, sewer and power—and highway and rail access give it an advantage over many other potential industrial sites in Imperial County.

Leveraging exposure and leads in conjunction with the Imperial Valley Economic Development Corp., the city has high hopes. Already one concrete batch firm is planning to open and negotiations are underway for a second.

"We don't have to look very hard. They're coming to us," Galvan says of interest in the properties. "About once a month we have a company come to us looking for industrial land."

The area will be further enhanced with the paving of O St. north of Barioni, Galvan added.

EL CENTRO DE LA CIUDAD LUCE BIEN Y HAY MERCADO PARA LOS LOTES INDUSTRIALES

Se completó la primera fase del centro y ahora la ciudad enfoca sus esfuerzos en mejorar otras áreas, incluyendo la zona industrial al este de la carretera 86.

El centro continuará con los toques finales, incluyendo mosaicos de vidrio de colores para las paradas de autobús y se continuará con el mantenimiento, dice el planeador de la ciudad Jorge Galván. Hay una rotación de las banderolas y algunos comercios se han integrado a la campaña de adopte un macetero que es un programa para mantener el área limpia. Estamos trabajando para promover el centro durante otoño e invierno.

La acción se dirige hacia el este donde el restaurante de la Hacienda abrió sus puertas en Julio en la calle 416 S. J. Esto mejora la apariencia de la carretera 86. Adicionalmente otro restaurante de carnes se ubicará en el centro comercial en la calle 612 S J justo al norte de los terrenos de la feria.

La zona industrial hacia el este es menos visible, pero no menos activa. Colinda con la calle M al oeste, y la calle P al este, Barioni Bulevar al sur y la calle 14 al norte. En años recientes la ciudad ha trabajado con propietarios para descombrar edificios vacantes y todos los antiguos residentes se han ido con excepción de uno.

La infraestructura del área existente –agua, drenaje y luz-y el acceso a las carreteras y vías del ferrocarril le dan una ventaja sobre otros sitios industriales en el condado de Imperial.

La ciudad tiene grandes esperanzas en conjunto con el Imperial Valley Economic Development Corp. Ya una compañía de concreto ha iniciado operaciones y planea abrir en corto plazo.

"No tenemos que buscar demasiado, ellos vienen a nosotros", dice Galván, "por lo menos una vez al mes una compañía busca un terreno industrial".

El área será mejorada con la pavimentación de la calle O al norte de Barioni, Galván añade.

Information system paying dividends

Say you are a city approached by someone who wishes to open a fine-dining restaurant, but who is looking for assurance that the area has enough potential customers above a certain income level. Census data can only go so far, so a more specific study is needed; without it the restaurant may open elsewhere.

This is a real scenario the City of Imperial faced recently with an entrepreneur. Because the city has employed "geographic information system" software for the past year, the restaurant chose a site at 612 S. J Street.

"For this steak house they had developed a business plan and pulled demographics from the Census. It wasn't all that attractive," notes City Planner Jorge Galvan. "But we were able to give them demographics that showed there is a higher average income in the immediate area and there are plenty of people living and working close enough to support the restaurant."

The software can be used for a number of different analyses, including mapping of road and utility infrastructure, tracking trends in demographics, maintenance demands and crime statistics. The system also will help the city determine where best to place new developments and provide detailed information about particular plots of land.

(Continued on page 17)

Información del sistema de pago de dividendos

Supongamos que alguien se le acerca y desea abrir un restaurante de alta cocina, pero el que está buscando información para saber si el área tiene clientes potenciales de cierto nivel económico. La información del censo no es suficiente se necesita un estudio mas específico de esa área, sin esto el restaurante podría ser abierto en cualquier parte.

Este es el escenario real que la ciudad de Imperial enfrenta recientemente con un empresario porque la ciudad ha utilizado información geográfica, del año pasado, el restaurante se localiza en el No. 612 de la calle J.

"Para este restaurante de carnes ellos han desarrollado un plan con estudios demográficos de los censos. Esto no era totalmente atractivo", señala Jorge Galván el planeador de la ciudad. Pero pudimos darles datos demográficos que mostraban que hay un ingreso mas alto en una zona inmediata y que hay mucha gente que vive y trabaja para darle soporte al restaurante".

Este programa de software puede ser usado para un número diferente de análisis, incluyendo mapas, infraestructura, tendencias demográficas, demandas de mantenimiento y estadísticas de crimen. El sistema también ayuda a la ciudad para determinar donde es mejor colocar nuevos desarrollos y proveer información detallada acerca de lotes particulares.

(Continúa en la página 17)

Road paving will spruce up south city limit

The south end of the City of Imperial will improve in both appearance and functionality with the paving of Treshill Road, which is expected to be completed by the end of the year.

The half-mile stretch of road will be two lanes and create a paved connection between LaBrucherie Avenue on the west and Highway 86 on the east, according to Joel Hamby, city public works infrastructure consultant. It will have curb on its south side and curb with a drainage gutter on the north side. Street lighting will be included, Hamby added.

Creative efforts by the city will pay for the approximately $800,000 project with a combination of local, state and federal funds, including access to monies earmarked for air pollution reduction, Hamby said. The city earned state and federal funding by successfully competing in a process overseen by the Imperial Valley Association of Governments, which locally allocates road monies.

Bids for the project were received in June. Construction is expected to begin in mid September and end by December. Work had to be delayed until the burrowing owl nesting season ends in September, Hamby explained.

Se pavimentarán los límites al sur de la ciudad

El final del sur de la ciudad de Imperial mejorará en apariencia y funcionalidad con la pavimentación del camino Treshill, el cual se espera esté terminado para fines de año.

La distancia de media milla del camino serán dos carriles y se pavimentará una conexión entre el oeste de la avenida La Brucherie y el este de la carretera 86, de acuerdo con Joel Hamby, consejero de la infraestructura de los trabajos de la ciudad. Tendrá un bordo en la banqueta en el lado sur y un canal del drenaje en el lado norte. Se incluirá el alumbrado de la calle, Hamby añadió.

La ciudad hará grandes esfuerzos para pagar aproximadamente $800,000 del proyecto utilizando fondos locales, estatales y federales, incluyendo dinero para reducir la contaminación del aire, Hamby dijo. La ciudad ganó fondos estatales y federales compitiendo exitosamente en un proceso revisado por la Asociación de los Gobiernos del Valle el cual proporciona localmentedinero para carreteras.

Las ofertas para el proyecto fueron recibidas en Junio. La construcción iniciará a mediados de Septiembre y terminar para Diciembre. El trabajo tuvo que ser retrasado debido a que en Septiembre termina la temporada de los nidos de los búhos, Hamby explicó.

Looking southeast from Treshill and Myrtle roads the sprawling Northgate Plaza complex dominates the view. Treshill is scheduled to be paved by the end of 2008, improving the link between commercial centers in Imperial and El Centro.

Mirando al sudeste de los caminos Treshill y Myrtle el complejo de Northgate Plaza que se extiende domina la vista. Treshill es programado para ser pavimentado a finales del 2008, mejorando el eslabón entre centros comerciales en Imperial y El Centro Imperial.

Supervisor's corner
Valley's water threatened

By Supervisor Joe Maruca
Imperial County District 3

As I enter my last six months in office, I reflect upon what has been the single question asked most of me related to government, and the answer is simple. "Joe, do you think we will have our water for future generations, and can I count on my business being viable in the future?" That, or questions revolving around that issue, is the question that people have asked me the most during my 7 ½ years in office. A lot of people do not realize that agribusiness in Imperial County amounts to more than one billion dollars per year and entails about 450,000 acres of land in cultivation. If this county loses its water, it will not exactly be another Owens Valley (that dried up when Los Angeles took its water), but it will be close in comparison.

Do I think the Valley will keep its water? Quite honestly, my answer is a simple, "No." If I have learned one thing in the past seven years, it is that no government entity outside of this valley has any respect whatsoever for Imperial County, not our state government, not our federal government. The only government representative that really respects and cares for us is U.S. Rep. Bob Filner because he has delivered for us on several occasions when he did not have to do so. The readers must understand that I am a staunch Republican. When was the last time a California governor came to Imperial County? Gov. Schwarzenegger came here briefly last year for the funeral of the California Highway Patrol officer that died in the line of duty, but the governor left as quickly as he came. He has visited with dignitaries in Mexicali, and he has met with them in Yuma. What about us? No, never.

(Continued on page 17)

La esquina del Supervisor
El agua del Valle amenazada

Por el Supervisor Joe Maruca
Condado de Imperial Distrito 3

Al empezar mis seis últimos meses en función, reflexiono cúal ha sido la misma pregunta que se me ha hecho a mí relacionada con el gobierno y la respuesta es simple. ¿"Joe, piensa usted que tendremos nuestra agua para futuras generaciones, y puedo contar que mi negocio va a ser viable en el futuro?", Esas preguntas que giran alrededor de esa cuestión, es la pregunta que la gente me ha preguntado más durante mis 7 ½ años en función. Mucha gente no se imagina que la agroindustria en el Condado de Imperial suma a más de mil millones de dólares por año e implica aproximadamente 450,000 acres de tierra de cultivo. Si este condado pierde su agua, esto no será exactamente otro Valle Owens (que se secó cuando Los Angeles tomó su agua), pero estará cerca en la comparación.

¿Pienso que el Valle mantendrá su agua? Contestando francamente, mi respuesta es un simple "No". Si he aprendido una cosa en los últimos siete años, es que ninguna entidad de gobierno fuera de este valle tiene respeto en absoluto para el Condado Imperial, ni en nuestro gobierno estatal, ni en nuestro gobierno federal. El único representante de gobierno que realmente nos respeta y se preocupa por nosotros es el Rep. estadounidense. Bob Filner porque él se ha entregado por nosotros muchas veces cuando él no tenía que hacerlo. Los lectores deben entender que soy un Republicano leal. ¿Cuándo fue la última vez que un gobernador de California vino al Condado Imperial? Gobernador. Schwarzenegger vino aquí brevemente el año pasado para el entierro del oficial de Patrulla de Carretera de California que murió en la línea de deber, pero el gobernador se fué tan rápidamente como vino. Él ha visitado dignatarios en

(Continúa en la página 17)

Fire crews rely on training, equipment and each other

A fictional scenario:

It's 8:32 a.m. on a Friday when the call comes into the Imperial Fire station on LaBrucherie Avenue near the county airport. The report is a structure fire with an elderly person possibly trapped inside. Fire Capt. Danny Stauf and his crew are ready to move, smoothly grabbing their gear, jumping in the pumper truck and heading out.

Reaching the location they learn the resident safely escaped, but thick, black smoke billows from a back window and if the flames inside escape they could ignite the nearby garage. The task is daunting. When the crew enters the house they quickly drop to a crawl to avoid the heat and smoke above. The further they go through the house, the darker it gets and the lower they must go until they are shuffling forward on their stomachs, weaving the hose around unseen obstacles--a chair, a table and some boxes.

This is almost as risky as it gets. The blackness of the smoke means it's made of material that has yet to combust, so the fire could flare out at any second. In rooms adjacent to the fire the air is getting super-heated and will instantly ignite everything in it, firefighters included. If the fire pokes through a wall it could suck air in and cause the dreaded back draft flare up.

After transversing two rooms and a hallway the firefighters see the familiar glow. A quick spray above the flames sends water streaming in to knock the flames down. Repeated bursts at the base gradually bring the fire under control and start putting it out. But because the outside temperature is already nearing 100 degrees, the men were already hot when they entered. The heat of the fire causes them to briefly retreat until a relief unit enters.

The fire briefly flares again, but the crew gains the advantage and starts the process of cooling down the hot spots. In the end no one is injured, the house is spared and the fire did not spread to adjacent structures. It's another success.

For such perilous battles and many others these firefighters are well prepared. They have their training, they have their equipment and they have each other. All are equal.

Actually on this Friday the crew was preparing for this scenario by setting scrap wood aflame in a metal storage container.

"It's not exactly like a real house fire," a sweat-soaked Stauf says afterward, "but it allows you to simulate it and it gives you a chance to test your equipment. You go into a house when the smoke level is down to 12 or 18 inches and you're basically going in blind."

Stauf arranges for a reporter to don the 60-some pounds of gear and join the crew on its entry into the cooking-hot container. There are hip boots, a heavy coat and gloves, cloth head cap, a helmet and the all-important self-contained breathing apparatus—a tight-fitting mask connected to a tank of compressed air. This last item is the life

(Continued on page 15)

Imperial firefighters train by setting fire to scrap wood inside a metal shipping container. With internal walls added it simulates actual structure fire conditions.

Los bomberos de Imperial entrenan poniendo fuego a madera desechable dentro de un contenedor de metal. Con paredes internas añadidas, esto estimula las condiciones reales de incendio de estructura.

Los bomberos confían en el entrenamiento, el equipo y entre ellos.

Una situación ficticia:

Son las 8:32 de la mañana un viernes cuando se recibe una llamada en la estación de bomberos de Imperial sobre la Avenida La Brucherie cerca del aeropuerto del condado. El informe es un fuego de estructura con una persona anciana posiblemente atrapada dentro. El Capitán de Bomberos Danny Stauf y su equipo están listos par irse, suavemente agarrando su equipo, subiendo en el camión de bomberos y dirigiéndose hacia fuera.

Llegando a la ubicación ellos se dan cuenta que el residente escapó sanamente, pero espesas olas de humo negro de una ventana trasera y las llamas que escapan de adentro podrían encender el garaje cercano. La tarea desalienta. Cuando equipo entra en la casa bajan rápidamente agachados como si gatearan para evitar el calor y el humo de arriba. Entre mas entran a la casa, todo está mas oscuro se agachan hasta que se tiran sobre sus estómagos, enredando la manguera alrededor de obstáculos no vistos - una silla, una mesa y algunas cajas.

Esto es casi tan riesgoso como sucede. La oscuridad del humo quiere decir que aun hay material por quemarse, entonces las llamas podrían saltar hacia fuera en cualquier segundo. En cuartos adyacentes al fuego el aire se ha sobrecalentado y al instante se encenderá todo en ello, incluyendo bomberos. Si el fuego entra por una pared esto podría tomar aire y causar la temida llamarada otra vez.

Después de atravesar dos cuartos y un vestíbulo los bomberos ven el brillo familiar. Un rocío rápido encima de las llamas envía el agua que corre para acabar las llamas. Explosiones repetidas en la base gradualmente traen el fuego a control y comienzan a apagarlo. Pero porque la temperatura exterior ya se acerca a 100 grados, los hombres ya estaban calientes cuando ellos entraron. El calor del fuego hace que ellos brevemente se retiren hasta que una unidad de relevo entre.

El fuego brevemente llamea otra vez, pero el equipo gana la ventaja y comienza el proceso de enfriar los puntos calientes. Al final nadie sale lastimado, la casa es salvada y el fuego no se extendió a estructuras adyacentes. Esto es otro éxito.

Para tales batallas peligrosas y muchas otras estos bomberos están bien preparados. Ellos tienen su entrenamiento, tienen su equipo y se tienen el uno al otro. Todos son iguales.

En realidad este viernes el equipo se preparaba para esta situación poniendo trozos de la madera en llamas en un contenedor de almacenaje metálico.

"Esto no es exactamente como un verdadero fuego de casa," dice Stauf empapado por sudor después, "pero esto permite simularlo y le da una oportunidad para probar su equipo. Usted entra en una casa cuando el nivel de humo es menos de 12 o 18 pulgadas y usted básicamente entra ciego."

Stauf pide a un reportero que tome unas 60 libras de equipo y se reúna con el equipo en la entrada del contenedor cociéndose de caliente. Hay botas hasta la cadera, abrigo pesado y guantes, el gorro de tela para la cabeza, un casco y el aparato da de respiración autónoma es de fundamental importancia, la máscara ajustada conectada a un tanque de aire comprimido. Este último artículo los mantiene vivos. Sin esto los

(Continúa en la página 15)

(Continued from page 2)

City Council Message:
Summer the time to conserve, find local fun

- Keep tires properly inflated. Under-inflated tires increase resistance and lower gas mileage.
- Keep automobiles properly tuned, including adhering to manufacturers' maintenance schedules.
- Don't use car-top carriers, or at least don't leave them on when not in use.
- Drive slower. Vehicles use less gas at lower speeds.
- Drive smoothly. Rapid starts and stops reduce mileage.
- Don't use premium fuel unless your owner's manual says it is a must.
- Shop local. Any money saved by driving distances for a sale likely are offset by the cost of the fuel to get there.
- Try to pay for fuel with credit cards that offer cash back or rewards, but make sure you don't use a gas station that charges extra for using credit or debit cards.
- Get cash back when you purchase items at grocery stores, drug stores and other retailers, especially when on vacation. Not only does it save a trip to the ATM, there often is no fee to get extra cash when you're making a purchase. Ask first. If there's no fee, you're saving time and money.

While Imperial has some fun summer activities, we're also looking forward to fall with new downtown street fairs, Cruise Nights and all those other outdoor activities we love so much. Until then, keep cool, conserve and have a fun and safe summer.

(Continuación de la página 2)

Mensaje del Consejo Municipal:
Verano, el tiempo de conservar, encuentre diversión local

velocidades inferiores.
- Maneje suavemente. Arranques y paradas rápidas reducen el millaje.
- No use el combustible primo a no ser que el manual de propietario diga que debe.
- Compre local. Cualquier dinero ahorrado por conducir distancias lejos para una venta probablemente no recompensa el costo del combustible para llegar allí.
- Trate de pagar por el combustible con tarjetas de crédito que ofrecen reembolso del dinero en efectivo o recompensas, pero asegúrese que usted no está usando una gasolinera que cobra extra por usar tarjetas de crédito o débito.
- Obtenga dinero en efectivo cuando usted compre artículos en supermercados, farmacias y otros minoristas, especialmente cuando ande de vacaciones. No sólo ahorra un viaje al ATM (cajero automático), allí a menudo no cobran comisión por sacar el dinero extra cuando usted hace una compra. Pregunte primero. Si no hay ningún cobro, usted está ahorrando tiempo y dinero.

Mientras Imperial tiene algunas actividades de verano de diversión, también esperamos con impaciencia el otoño con nuevas ferias en el centro de las calles, Noches de Crucero y todas aquellas otras actividades exteriores que tanto nos gustan. Hasta entonces, manténgase fresco, conserve y tenga un divertido y sano verano.

(Continued from page 14)

Fire crews rely on training, equipment and each other

line. Without it firefighters could not get near the fire without breathing deadly smoke and heat that can fatally scorch the lungs.

Going in is cumbersome. The firefighter must stay below the heat and smoke, but still keep the head up to fight and watch the flames. One has the hose nozzle and those behind help weave it around walls and through doorways built in to the container to approximate the unseen obstacles in a real structure.

Sometimes the firefighters twist to their sides to get a good spray at the flames. It's instantly hot and uncomfortable. In the near darkness, alarms buzz, indicating problems with the air supply. The apparatus is urgently jiggled until it stops. If it doesn't retreat is required, even worse because they must back out.

"You never turn your back to the fire," one crew member reminds.

Stauf explains, "It's not only the fire (that is of concern). It's your body and your equipment. You have to be confident in your equipment."

All the equipment is checked daily so there is less chance of a problem on site. That could cost a life. Firefighters train rigorously just to get on the job and it doesn't stop. The container burns are done at least twice a year.

"It's also a comfortability factor of who you're with," Stauf adds. "And you never take risks."

Outside when the equipment is removed, bodies are soaking with sweat. The crew hungrily drinks water and pours it over themselves.

Asked if the job is like it is shown in movies, Stauf smiles and says, "TV and real life are different. It's a tough way to make a living."

(Continuación de la página 14)

Los bomberos confían en el entrenamiento, el equipo y entre ellos.

bomberos no podían acercarse al fuego sin respirar el humo asesino y el calor que fatalmente puede chamuscar los pulmones.

La entrada es incómoda. El bombero debe quedarse debajo del calor y el humo, pero todavía mantener la cabeza alta para la lucha y mirar las llamas. Uno tiene el inyector de manguera y aquellos detrás ayudan a colocarla alrededor de paredes y por entradas construidas dentro del contenedor para acercarse sobre los obstáculos no vistos en una verdadera estructura.

A veces los bomberos se mueven lateralmente para conseguir un buen rocío en las llamas. Está instantáneamente caliente e incómodo. En la cercana oscuridad la alarma zumba, indicando problemas con el suministro de aire. El aparato es urgentemente movido hasta que para. Si esto no para, el retiro es requerido, aún peor porque ellos deben echarse atrás.

"Usted nunca dé su espalda al fuego," les recuerda un miembro del equipo.

Stauf explica, "Esto es no sólo el fuego (que es de preocupación). Es su cuerpo y su equipo. Usted tiene que confiar en su equipo."

Todo el equipo es revisado diariamente así hay menos posibilidad de un problema en el sitio. Eso podría costar una vida. Los bomberos se entrenan rigurosamente solamente para llegar al trabajo y esto no para. Las quemaduras de contenedor son hechas al menos dos veces por año.

"Esto es también un factor de comodidad de con quien está usted," añade Stauf. "Y usted nunca tome riesgos."

Fuera cuando el equipo es quitado, los cuerpos empapados con el sudor. El equipo de bomberos ávidamente bebe el agua y se la tiran sobre ellos.

Preguntado si el trabajo se parece a como lo muestran en las películas, Stauf ríe y dice, "la TV y la verdadera vida son diferentes. Esto es una dura manera de ganarse la vida".

(Continued from page 6)

November municipal election schedule set

Jackson and City Treasurer Steve Shaner.

A candidate must be a resident of the City of Imperial and a registered voter.

The nomination packets contain information and documents that each candidate must complete to be eligible for placement on the November ballot. Candidates are required to file a Statement of Economic Interests under the Political Reform Act along with their nomination paper.

The city urges all residents to vote. For those who have not yet registered to vote, the last day to do so in order to vote in the Nov. 4, 2008, election is Oct. 20, 2008. Those who have moved since their last voter registration must re-register by Oct. 20. Voter registration forms are available at Imperial City Hall, Imperial City Library, the County Registrar of Voters at 940 W. Main St., El Centro, and at the California Secretary of State website, sos.ca.gov. Forms may be mailed to or returned in person to the Registrar of Voters.

Additional information may be obtained by contacting City Clerk Debra Jackson at 355-4373 or cityclerk@cityofimperial.org.

(Continuación de la página 6)

La elección Municipal de Noviembre está programada

tesorero Steve Shaner.

El candidato debe ser residente de la ciudad de Imperial y haberse registrado para votar.

Los paquetes de la nominación contienen la información y documentos que cada candidato debe completar para poder formar parte de la votación de Noviembre. Los candidatos necesitan declarar sus intereses económicos bajo el Acto de Reforma Política junto con su hoja de nominación.

La ciudad solicita a todos los residentes que voten. Para los que aún no se han registrado para votar, el último día para hacerlo y poder votar en la elección del 4 de noviembre del 2008 es el 20 de octubre de 2008. Los que se han movido desde su último registro deben registrarse de nuevo para octubre 20. Las formas de registración de votantes están disponibles en el Ayuntamiento de Imperial, la Biblioteca de la Ciudad de Imperial, la oficina del Condado de Electores en 940 W. Main, El Centro y en el sitio web del Ministro de Asuntos Exteriores de California, sos.ca.gov Formas pueden ser enviadas o devuelto en persona al Secretario de Votantes.

Información adicional puede ser obtenida contactando a Debra Jackson la Secretaria de la Ciudad al 355-4373 ó cityclerk@cityofimperial.org.

(Continued from page 4)

Imperial Police officer recalls two tours in Iraq

his first tour when his unit staged in Kuwait for a while until making the grueling push to Baghdad. He recalls the first day of combat as being somewhat confused, especially when his commander's tank was hit by fire from a U.S. helicopter. Fortunately no one was killed. Then came entering Iraq.

"We used the tanks to break the border gate. My tank was the first into Iraq. Then we hit a land mine. It blew our track off and we were immobilized," Luna remembers.

By salvaging parts from the commander's tank they were able to catch up to the invading force. Eventually, they ousted the Republican Guard from a compound in Baghdad.

"The first time there was no time to sleep or take a bath. I'd drive for 24 hours and stop just to refuel. It was a race to Baghdad. We secured Baghdad," he recalls of the invasion.

In Baghdad there was a lot of fighting and weapons fire, plus looting by the locals.

Then there is the weather.

"You talk about a sandstorm. The sky there gets red. If you don't have something in front of your face, it gets sandblasted," he adds.

Asked if it is hotter in Iraq or Imperial Valley, Luna does not hesitate to say, "Iraq," but adds this past winter was "freezing cold."

Now he's happy to be back home with his wife and son.

"My son was four months old when I left (last fall). I didn't get to see him walk," Luna says of one of the sacrifices he made. "My wife did a good job taking care of him. That's a harder job than what I had, her not knowing what was going on with me."

Now, instead of weekly Internet chats he can be with his family full time. He returned to work in June when his commitment to the Marine Corps Reserve ended.

(Continuación de la página 4)

Oficial de Policía recuerda sus dos viajes a Irak

llegar a Bagdad. El recuerda que el primer día de combate todo estaba confuso, especialmente cuando un helicóptero de E.U. lanzó fuego contra un tanque de comando y este se incendió, afortunadamente nadie murió. Después entramos a Irak.

"Nosotros usamos los tanques para romper la puerta de la frontera. Mi tanque fue el primero en llegar a Irak. Después golpeamos una mina de tierra y un pedazo del camino voló y quedamos inmovilizados", Luna recuerda.

Debido a que rescatamos partes del tanque de comando ellos pudieron alcanzar a la fuerza invasora. Eventualmente ellos expulsaron a la guardia republicana de un campamento en Bagdad.

"La primera vez no había tiempo de dormir o tomar un baño. Yo había manejado por 24 horas sin parar solamente para poner combustible. Era una carrera a Bagdad. Nosotros aseguramos Bagdad", el recuerda de la invasión.

En Bagdad había muchas peleas, armas de fuego, además de saqueo de los habitantes.

En adición a eso está el clima.

"Tu hablas de una tormenta de arena. El cielo se pone rojo. Si tu no tienes algo enfrente de la cara, la arena te golpea", el añade.

Se le pregunta dónde es mas caliente si en el Valle Imperial o Irak, Luna no duda en contestar en "Irak", pero añade que este invierno pasado hizo un frío terrible.

Ahora está feliz de haber regresado a casa con su esposa e hijo.

"Mi hijo tenía 4 meses de edad cuando yo partí (invierno pasado) y no lo ví cuando empezó a caminar". Luna dice de uno de los sacrificios que el hizo. Mi esposa hizo un buen trabajo cuidando de él. Es un trabajo más duro que el que yo tenía, puesto que ella no tenía noticias mías".

Ahora, en lugar de comunicarse semanalmente por el Internet el puede estar con su familia de tiempo completo. El regresó a su trabajo en Junio cuando su compromiso con la reserva de la marina terminó.

(Continued from page 7)

2008-09 Imperial Unified School District preview

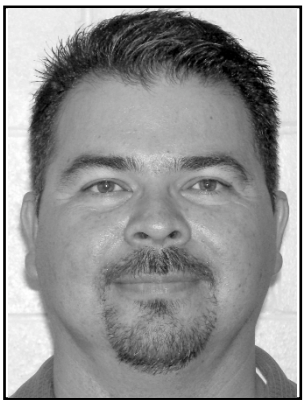
orientation have fulfilled this requirement. Freshman orientation make up is August 12th at 6:00 p.m. in the IHS Cafeteria.

August 19 - 8th Grade Students 2-7 p.m.
August 20 - 7th Grade Students 2-7 p.m.
August 21 - 6th Grade Students 2-7 p.m.

NEW POSITIONS IN IMPERIAL SCHOOLS

Roger Ruvalcaba has been selected as the new T.L. Waggoner Elementary School Principal following the retirement of Steve Cato in June. Mr. Ruvalcaba has been an employee of the district since August 2002 and leaves his position as Director of Counseling at Imperial High School to take over the principalship at Waggoner. Roger and his wife have three children. He looks forward to working with the parents and staff to provide a cooperative learning environment.

New teaching staff hired in the District for 2008-09 are:
Frank Wright: Jennifer Fennell, Jaime Peterson
Imperial High: Richard Bendix



Ruvalcaba

(Continuación de la página 7)

2008-09 Distrito Escolar Unificado de Imperial Anticipación

Orientación de Estudiante del 9 grado antes de la inscripción. Los padres que asistieron el 20 de mayo o el 18 de junio a la orientación han completado este requisito. La orientación de estudiantes de 9 grado es el 12 de agosto a las 6:00 de la tarde en la Cafetería IHS.

El 19 de agosto - Estudiantes del 8vo Grado 2-7 de la tarde.
El 20 de agosto - Estudiantes del 7mo Grado 2-7 de la tarde.
El 21 de agosto - Estudiantes del 6to Grado 2-7 de la tarde.

NUEVAS POSICIONES EN LAS ESCUELAS DE IMPERIAL

Roger Ruvalcaba ha sido seleccionado como nuevo Director de la Escuela Primaria T.L. Waggoner después del retiro de Steve Cato en junio. Sr. Ruvalcaba ha sido un empleado del distrito desde agosto de 2002 y deja su posición como el Director de Asesoramiento en la Preparatoria Imperial para asumir la dirección en Waggoner. Roger y su esposa tienen tres niños. Él espera con ansiedad trabajar con los padres y el personal para proporcionar un ambiente cooperativo de aprendizaje.

El nuevo personal de enseñanza contratado en el Distrito para 2008-09 es:

Frank Wright: Jennifer Fennell, Jaime Peterson
Imperial High: Richard Bendix

(Continued from page 12)

Information system paying dividends

To maximize benefits the city brought specialist Kenneth Brandt on board last summer. He is able to develop the full capabilities of the GIS software.

"We can do both quantitative and qualitative analyses," Galvan adds. "When we are working to attract businesses we can tell them about the population, about other businesses in the area, potential suppliers and infrastructure."

The next steps are to have information available to all city agencies and information for the public, such as for tracking their building permits.

(Continuación de la página 12)

Información del sistema de pago de dividendos

Para maximizar los beneficios la ciudad trabajo al especialista Kenneth Brandt el verano pasado. El puede desarrollar todas las posibilidades del programa de software GIS.

"Nosotros podemos hacer análisis cualitativos y cuantitativos", dice Galván. "Cuando estamos trabajando para atraer negocios, les podemos decir acerca de la población, de otros negocios en el área, proveedores potenciales y la infraestructura".

Los siguientes pasos son tener la información disponible a todas las agencias de la ciudad para uso público así como darle seguimiento a los permisos de construcción.

(Continued from page 13)

Supervisor's corner

Valley's water threatened

When the water negotiations were taking place several years ago when Imperial Irrigation District water was sent to the Coachella Valley Water District and the San Diego County Water Authority, for two days I witnessed the rape taking place there. As part of the Imperial Valley contingent to observe the process, I specifically heard our state representatives clearly state that if the water was not transferred and the IID did not come to an equitable agreement, "You will be sorry." I had lunch with the State Director of Water Resources, and he told me the same when I suggested that he and his cronies go straight to hell. Well, I left in disgust and went home knowing full well that this was a legal rape and that more was going to come.

The Valley uses a lot of water. A lot of powerful people along the Colorado River and in the state of California know it and they don't like it. It is clearly the intent of the state government and other users along the river to grab this water in some way, some time, and it is my opinion that we simply will not have enough power to stop it short of Supreme Court action. In my opinion that body will eventually be either the salvation or destroyer of Imperial County. It is, once more in my opinion, just a matter of time until the real water war begins. This is only my opinion.

(Continuación de la página 13)

La esquina del Supervisor

El agua del Valle amenazada

Mexicali y se ha reunido con ellos en Yuma. ¿En cuanto a nosotros? No, nunca.

Cuando las negociaciones de agua ocurrían hace varios años cuando el agua del Distrito de Irrigación de Imperial fue enviada al Distrito de Agua del Valle de Coachella y la Autoridad de Aguad del Condado de San Diego, durante dos días atestigué la violación que ocurría allí. Como la parte del contingente del Valle Imperial para observar el proceso, expresamente oí a nuestros representantes del estado claramente declarar que si el agua no era transferida y el IID no llegaba a un acuerdo equitativo, "Usted se arrepentirá. "Yo tuve el almuerzo con el Director Estatal de Recursos de Agua, y él me dijo lo mismo cuando sugerí que él y sus camaradas se fueran directamente al diablo. Bueno, me marché disgustado y me fui a casa sabiendo perfectamente que esto era una violación legal y que otras cosas vendrían.

El Valle usa mucha agua. Mucha gente poderosa a lo largo del Río Colorado y en el estado de California lo saben y no les gusta esto. La intención claramente del gobierno estatal y otros usuarios a lo largo del río es agarrar esta agua de algún modo, algún tiempo, y es mi opinión que simplemente no tendremos bastante poder de pararlo excepto con acción Judicial Suprema. En mi opinión ese grupo tarde o temprano será la salvación o destrucción del Condado Imperial. Es, una vez más mi opinión, que es solamente una cosa de tiempo antes que la verdadera guerra de agua comience. Esto es sólo mi opinión.

Community Calendar 2008

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

August

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					City Library closed for training 1	2
3	4	5	Story time, library 9:30 a.m. 6 City Council, 7 pm	7	Municipal election nomination deadline (if no vacancies) 8	9
10	11	Imperial Chamber of Commerce Board Meeting, 5:30 p.m. 12	Story time, library, 9:30 a.m. 13 Planning Commission 6:30 p.m. Municipal election nomination deadline (if vacancy)	Imperial Schools board mtg. 6 p.m. 14	15	16
17	18	19	Story time, library, 9:30 a.m. 20 City Council, 7 p.m.	Imperial Chamber of Commerce Annual School staff breakfast 21	Family Splash 6-9 p.m. City pool 22	23
24 31	First day of school 25	26	Planning Commission 6:30 p.m. 27 Story Time, Library 9:30 a.m.	28	29	30

September

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	Labor Day, City offices closed 1	2	City Council, 7 p.m. 3 Story Time, Library 9:30 a.m.	4	5	6
7	8	Imperial Schools Board Meeting, 5:30 p.m. 9	Planning Commission 6:30 p.m. 10	11	12	13

September

			Story Time, Library, 9:30 a.m.	Imperial Schools Board Meeting, 6 p.m.		
14	15	16	City Council, 7 p.m. 17 Story time, library 9:30 a.m.	18	19	20
21	22	23	Planning Commission, 6:30 p.m. 24 Story time, library 9:30 a.m.	25	26	27
28	29	30				

October

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			City Council, 7 p.m. 1 Story time, library 9:30 a.m.	2	3	4
5	6	7	Planning Commission 6:30 p.m. 8 Story time, library 9:30 a.m.	Imperial Schools Board Meeting, 6 p.m. 9	10	11
12	Columbus Day, City offices closed 13	Imperial Chamber of Commerce Board Meeting, 5:30 p.m. 14	City Council, 7 p.m. 15 Story time, library 9:30 a.m.	16	17	18
19	Voter registration deadline 20	Imperial Chamber of Commerce Business at Breakfast, 7 a.m. Location TBA 21	Story Time, Library 9:30 a.m. 22 Planning Commission 6:30 p.m.	Imperial Schools board meeting 6 p.m. 23	24	25
26	27	28	29	30	Halloween 31	

Watch for new downtown street fairs coming on Thursdays in October!

¡Esté alerta a las nuevas ferias en la calle de downtown que se llevarán a cabo los jueves en Octubre!

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

GEOFF DALE, Mayor
BETTY SAMPSON, Mayor Pro-Tem
RICK BRELAND, Council Member
MARK GRAN, Council Member
DOUG COX, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STEVE SHANER, Treasurer

PRST STD
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604